

E3 - The Boy Who Became the World's Strongest Sorcerer Enjoys a Day Off

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Evi

Y-You're kidding me...

SIGN The Iceblade Sorcerer

Shall Rule the World

SIGN Episode 3

The Boy Who Became the World's Strongest Sorcerer Enjoys a Day Off

[01:57] Guy

I'm so tired.

[01:59] Girl

My legs can't take this anymore...

[02:02] Claris

An animal howl?

[02:05] Claris

A monster?

[02:06] Claris

But I've never seen anything
like that before.

[02:14] Ray

It's abnormally sturdy.

[02:21] Cusuechs

What the hell is that thing?!

[02:27] Ray

Maybe just for a moment—

[02:35] Rose

Evi!

[02:40] Evi

Elisa!

[02:48] All

Ray!

[02:49] Ray

Yeah!

[03:08] Ray

What on earth is this monster?

[03:11] Evi

That was incredible, Ray!

[03:13] Evi

You split that monster clean open.

[03:14] Amelia

Elisa.

[03:17] Amelia

Are you all right?

[03:21] Elisa

I was so scared!

[03:23] Amelia

There, there.

[03:24] Amelia

You did well.

[03:28] Ray

This was thanks to you.

[03:39] Cusuechs

Hey, Al.

[03:40] Cusuechs

That withered... I mean, White.

[03:43] Cusuechs

Maybe he's actually legit?

[03:48] Albert

Let's go.

[03:49] Kid

Hey, Al!

[03:50] Kid

I'm not yet— Hey!

[03:53] Claris

Is this for real?

[03:55] Claris

Ray was actually that strong?!

[04:04] Amelia

And stamp!

[04:06] Evi

And now we've got them all.

[04:08] Ray

We did it.

[04:10] Elisa

I'm really sorry for getting
in everyone's way.

[04:12] Amelia

You really didn't.

[04:14] Ray

A practical exercise in this forest was
already pretty rough for students.

[04:19] Ray

On top of that, Evi and I
train our bodies every day,

[04:21] Ray

and we forced you to keep up with our pace.

[04:24] Ray

If anything, it's the two of us
who should be apologizing.

[04:27] Evi

That's right.

[04:28] Evi

Sorry about that.

[04:29] Elisa

Not at all.

[04:30] Elisa

Thank you, everyone.

[04:31] Amelia

Elisa, you're just too adorable.

[04:35] Evi

Ray, you didn't even flinch.

[04:38] Ray

No, this too—

[04:39] Evi

That backwoods forest training, right?

[04:41] Ray

Right.

[04:44] Elisa

Um, Amelia, that kind of tickles.

[04:48] Elisa

Um...

[04:54] Elli

And the top score for this
practical exercise goes to...

[04:58] Elli

Amelia Rose's group!

[05:05] Claris

Wow. Tough crowd.

[05:08] Laquis

That's just like Lady Amelia!

[05:10] Jeryl

Oh, so noble.

[05:12] Wanda

Eww! Why is that withered next to her?!

[05:15] Wanda

So gross!

[05:17] Jeryl

Really, he's disgusting!

[05:18] Laquis

I mean, they only won because of Amelia.

[05:20] Wanda

Obviously.

[05:21] Wanda

Otherwise someone like that wouldn't have a chance to stand in front of us aristocrats!

[05:26] Both

That's right!

[05:27] Evi

They're not really cheering for us, huh?

[05:31] Ray

Looks that way.

[05:33] Ray

I guess everybody's not happy to see me up here.

[05:37] Elisa

You don't need to let that bother you.

[05:40] Evi

She's right.

[05:41] Evi

It doesn't change the fact that we got the best score.

[05:51] Albert

Withered...

[05:56] Amelia

Typical aristocrats.

[05:58] Amelia

That is exactly what I mean.

[06:00] Ray

Amelia?

[06:13] Carla

It's too soon, you know?

[06:17] Carla

Not yet.

[06:18] Lydia

Ugh, I know!

[06:21] Lydia

But it's been two months!

[06:23] Lydia

Three days is enough for a young boy to become a totally new person!

[06:26] Lydia

And it's been twenty times that.

[06:27] Lydia

Twenty times!

[06:31] Carla

It looks like he's here.

[06:32] Lydia

He is?

[06:34] Carla

I will go get him.

[06:37] Lydia

Please do.

[06:54] Carla

It's been a long time, Master Ray.

[06:57] Ray

It really has, Carla.

[07:00] Carla

Well, then. Lady Lydia is waiting for you.

[07:07] Ray

Excuse me.

[07:09] Lydia

Ray, is that you?

[07:10] Lydia

It's been a while.

[07:13] Lydia

Have you grown?

[07:16] Ray

I don't think so, Master.

[07:18] Lydia

I see.

[07:20] Lydia

But I guess these days,

I'm the one looking up at you.

[07:23] Lydia

It didn't used to be like that.

[07:25] Lydia

Why don't you take a seat?

[07:30] Lydia

Are you doing well?

[07:32] Ray

I am.

[07:34] Ray

But of course...

[07:36] Lydia

I see.

[07:37] Lydia

So that's not there yet.

[07:38] Lydia

I estimate that it'll take
about five years or so.

[07:42] Lydia

Of course—

[07:43] Ray

Using it is
strictly forbidden, right?

[07:47] Lydia

That's right.

[07:48] Lydia

However, if you ever feel like you absolutely need it,

[07:52] Lydia

you'll have to make the call.

[07:53] Lydia

After all, I did pass the mantle
of "Iceblade Sorcerer" to you.

[08:00] Lydia

Anyway, I called you here today

[08:02] Lydia

in regards to a rumor spreading
among the sorcery researchers.

[08:06] Ray

A rumor?

[08:08] Ray

Is that really something you
need to concern yourself with?

[08:11] Lydia

It is.

[08:12] Lydia

I wouldn't bother myself
with some petty rumor,

[08:17] Lydia

but Engram is another matter all together.

[08:20] Ray

Engram?

[08:21] Lydia

Normally, when we talk
about sorcery research,

[08:24] Lydia

we focus on sorcery itself,

[08:26] Lydia

that is to say, the code, right?

[08:29] Ray

That is right.

[08:30] Lydia

But what I'm researching
is something different.

[08:34] Ray

So then, what are you researching?

[08:38] Lydia

This.

[08:39] Ray

The head? No, the brain?

[08:43] Lydia

Yes.

[08:44] Lydia

You do know that sorcery
begins in the brain, right?

[08:48] Ray

I do.

[08:50] Ray

The frontal lobe of the brain

[08:52] Ray

processes the internal information
format according to code theory.

[08:54] Ray

It materializes when it comes into
contact with the Prima materia.

[08:59] Ray

That is the sorcery we utilize.

[09:02] Lydia

Right.

[09:03] Lydia

By directing my attention to the brain,

[09:06] Lydia

I discovered the twofold code theory.

[09:08] Lydia

Announcing this has triggered
an entirely new movement.

[09:13] Lydia

Now, sorcery research and the brain
are in a close relationship.

[09:17] Ray

I see.

[09:18] Lydia

The part of the brain where memories
of sorcery are stored is...

[09:22] Ray

Engram.

[09:23] Lydia

Exactly.

[09:24] Lydia

Researching the brain might lead
to decoding sorcery itself,

[09:27] Lydia

actually, maybe even to the
truth about our entire world.

[09:32] Ray

Did you say that researching

the brain and sorcery

[09:34] Ray

will lead to decoding
the truth of the world?

[09:36] Lydia

Isn't that an exciting prospect?

[09:39] Lydia

But then they always appear.

[09:42] Lydia

The people who will do anything
to get what they want.

[09:46] Ray

What is that?

[09:48] Lydia

Instead of spending time to
analyze the brain using sorcery,

[09:51] Lydia

these people cut open sorcerers' brains
to rummage around inside.

[09:55] Lydia

They have no qualms about crossing the
line that humanity must not cross.

[09:59] Lydia

Those delusional pieces of trash

[10:03] Lydia

call themselves "Eugenics".

[10:05] Ray

Eugenics...

[10:08] Lydia

They wanted me to join them.

[10:12] Lydia

Those idiots believed I'd say yes.

[10:16] Lydia

According to Carol,

[10:18] Lydia

they've begun contacting other
prominent sorcerers, as well.

[10:22] Lydia

If you do not have human dignity,
you cannot advance sorcery.

[10:26] Lydia

Ray, you understand that, right?

[10:28] Ray

Yes, I do.

[10:31] Lydia

As I would expect from my star pupil.

[10:40] Lydia

It's so nice to take a walk in the forest!

[10:42] Lydia

Especially after a depressing talk like that.

[10:45] Lydia

Having you here like this brings back memories of our training days.

[10:49] Ray

You mean the Ainsworth-style boot camp.

[10:51] Ray

That brings back memories.

[10:53] Lydia

That made even the military's elite give up,

[10:56] Lydia

but you finished it as a child.

[10:59] Ray

That was the only thing I was good at.

[11:01] Lydia

Ray, you've made some friends, haven't you?

[11:07] Ray

Yes.

[11:09] Ray

I've made some wonderful friends since entering the academy,

[11:13] Ray

including a half-elf girl who absolutely loves your books.

[11:20] Lydia

I want you to bring them next time.

[11:23] Ray

Sure. I didn't think you'd be so excited.

[11:26] Lydia

I mean, your smile was a lot stiffer before you entered the academy.

[11:33] Lydia

Of course I want to meet the people who have softened your smile.

[11:38] Ray

Master...

[11:43] Lydia

It's almost June.

[11:45] Lydia

The Magic Chevalier will be starting soon.

[11:48] Ray

That's the magic sword-fighting competition

[11:51] Ray

held between the kingdom's three

sorcery academies, right?

[11:54] Lydia

Yes.

[11:55] Lydia

Incidentally, I've won four times in a row.

[11:58] Lydia

If you entered it, I'm sure you'd
also be able to win four in a row.

[12:01] Ray

I think I'd rather stay
more in the background.

[12:04] Ray

Of course one reason is my recuperation,

[12:06] Ray

but I also want to cheer on my friends.

[12:09] Lydia

Please do as you like.

[12:11] Lydia

After all...

[12:13] Lydia

Now that I am like this,

[12:14] Lydia

I no longer have the power to protect you.

[12:17] Ray

That's not true.

[12:18] Lydia

Seeing you has reassured me, though.

[12:22] Lydia

I'll pass this on to you.

[12:25] Lydia

I'm sure it will be of use to you someday.

[12:28] Ray

Thank you very much.

[12:30] Lydia

That's a version adapted
specifically for a student.

[12:32] Ray

Really?

[12:34] Lydia

I figured it might come in handy.

[12:36] Ray

You really are amazing.

[12:38] Lydia

Again.

[12:39] Ray

Huh?

[12:39] Lydia

Praise me again.

[12:40] Ray

You really are amazing.

[12:41] Lydia

That's so good. Again!

[12:59] Ray

Oh, hey, Elisa.

[13:01] Elisa

Good morning, Ray.

[13:04] Ray

Good morning.

[13:06] Ray

Are you going somewhere?

[13:08] Elisa

I was thinking I'd go visit the library and the bookstore in the Middle District today.

[13:12] Ray

That sounds great.

[13:14] Ray

Do you mind if I come along?

[13:21] Elisa

I'm sorry I made you wait.

[13:25] Elisa

I hope this is all right.

[13:26] Ray

I think you look really cute.

[13:28] Ray

Of course the pure white dress is nice,

[13:30] Ray

but I especially like your hair like that.

[13:32] Ray

It really accentuates your beauty.

[13:35] Elisa

Th-Thank you!

[13:37] Elisa

You're also...

[13:38] Elisa

Y-You're also looking great!

[13:40] Ray

Thank you.

[13:42] Ray

But anyway, why did you change clothes?

[13:45] Elisa

Well, since... we're going somewhere together.

[13:50] Ray

I see.

[13:51] Ray

That makes sense.

[13:52] Ray

You like to look nice, huh Elisa?

[14:02] Elisa

Thank you!

[14:04] Ray

This is...

[14:05] Elisa

These are Dr. Ainsworth's early notes on her sorcery research.

[14:09] Ray

You really like her, huh?

[14:11] Elisa

I do! I really like her revolutionary thinking that focuses on Engram.

[14:16] Elisa

This book's release kicked off an entirely new movement in sorcery research!

[14:26] Elisa

What are you reading?

[14:28] Ray

It's a novel about love.

[14:30] Ray

This is one of Luna Ether's works.

[14:32] Elisa

What?!

[14:34] Elisa

I-I'm sorry.

[14:37] Ray

Is that strange?

[14:38] Elisa

I guess so.

[14:40] Ray

You can accurately feel the nuances of peoples' emotions when you read novels like these.

[14:45] Ray

I feel like this author is especially good at depicting them.

[14:50] Ray

Because I don't know these things,

[14:52] Ray

I'm really drawn to learning about them.

[14:54] Elisa

I see.

[14:56] Elisa

Well, I think that's really great, Ray.

[15:02] Claris

What? I would've never expected to run into Ray at the library.

[15:07] Claris

And with another girl, too.

[15:09] Claris

Why is approaching him so hard?

[15:14] Claris

I just have to walk up with a smile and it won't be a problem.

[15:18] Claris

That's what it said in that book I read the other day.

[15:20] Ray

I see you're studying hard, Claris.

[15:23] Claris

That's right!

[15:25] Claris

I am of noble blood, after all.

[15:28] Ray

I wasn't expecting to run into you here.

[15:31] Claris

What?

[15:31] Claris

Well, that, that's just...

[15:33] Ray

We're going to get some lunch now.

[15:35] Ray

Would you like to join us?

[15:37] Claris

So what you mean is that you'd like for me to join you for lunch?

[15:40] Ray

That's right.

[15:44] Claris

I don't have a choice, do I?

[15:47] Claris

I don't have a choice, so I'll do you a favor and join.

[15:54] Ray

Let me introduce you.

[15:55] Ray

This sweet angel is Elisa.

[15:58] Ray

She's got an exceptionally beautiful heart,

[16:00] Ray

excels at being considerate in subtle ways,

[16:02] Ray

studies hard, and is vastly knowledgeable.

[16:05] Elisa

Uh, my name is Elisa Griffith.

[16:08] Elisa

It's so nice to meet you!

[16:09] Ray

And then this one-of-a-kind lady who loves

[16:13] Ray

and is loved by these transcendently
wavy twintails is Claris.

[16:17] Ray

She has the highest level of elegance,
with which she expertly weaves

[16:18] Claris

I—

[16:19] Claris

Um, that's...

[16:21] Ray

perfect sweetness into
her otherwise cool demeanor.

[16:23] Claris

My name is C-Claris Cleveland.

[16:26] Claris

I've never done this kind of thing before...

[16:29] Claris

I mean...

[16:31] Ray

Me, neither.

[16:33] Elisa

Me, neither.

[16:38] Claris

Uh, the weather.

[16:40] Claris

The weather is so nice today!

[16:41] Elisa

I-It really is!

[16:44] Elisa

This is so delicious.

[16:45] Claris

It really is.

[16:48] Elisa

It's... nice to spend our day off together.

[16:51] Claris

That is spot-on, um, Elisa.

[16:56] Elisa

Thank you, Claris.

[17:00] Elisa

Thank you for coming today, Ray.

[17:02] Claris

See you in school.

[17:04] Ray

All right.

[17:05] Elisa

I can't believe your dad's also an Ainger.

[17:23] Amelia

Ray!

[17:24] Ray

What a surprise, running into you here.

[17:27] Amelia

The nobles had a gathering of sorts today.

[17:30] Amelia

It really gets so tiring.

[17:32] Amelia

Now that we're getting closer
to the Magic Chevalier,

[17:35] Amelia

these meet and greets are only
going to get more frequent.

[17:39] Amelia

Oh, I'm really sorry for venting like that.

[17:42] Ray

I don't mind.

[17:43] Ray

I'm sure you need to get it
off your chest sometimes.

[17:46] Amelia

Ray...

[17:47] Ray

And then,

[17:49] Ray

that formal outfit, which is distinctly different
from our uniform, suits you incredibly well.

[17:54] Ray

It really accentuates your beauty and wisdom.

[17:58] Amelia

Thank you.

[18:01] Amelia

Speaking of, what have you been up to today?

[18:03] Ray

Actually...

[18:07] Amelia

Hmm...

[18:08] Amelia

So you had lunch with Elisa and the daughter of the Cleveland family?

[18:14] Amelia

I'm sure you had a lot of fun.

[18:16] Ray

Yes, it was a lot of fun.

[18:24] Amelia

Hey! Will you go somewhere with me right now?

[18:27] Amelia

You have time, right?

[18:29] Ray

I don't mind.

[18:35] Ray

Wow, that looks so feminine and beautiful!

[18:40] Ray

So cute! My heart is tingling.

[18:43] Ray

Very cool. So cool it's hot.

[18:47] Ray

You are a veritable Rose of Passion.

[18:50] Ray

I've pricked my heart!

[18:54] Amelia

You know, I was thinking this before, too,

[18:57] Amelia

but you certainly seem at ease with girls.

[19:00] Ray

Really? I guess I never really thought about myself that way,

[19:03] Ray

but I grew up in an environment with a lot of women.

[19:06] Amelia

Is that how that works?

[19:08] Amelia

Well, either way, that's...

[19:11] Bug

I want wings.

[19:22] Ray

What's wrong, Amelia?

[19:25] Ray

Amelia?

[19:28] Amelia

It's a... a... It's....

[19:31] Amelia

I'm so sorry!

[19:38] Amelia

This is too embarrassing.

[19:40] Ray

Amelia, are you all right?

[19:42] Amelia

I, uh, yes!

[19:43] Amelia

I'm sorry.

[19:44] Ray

No, I'm the one who's sorry.

[19:46] Ray

I carelessly touched your bare skin.

[19:49] Amelia

Huh? Oh, that's not an issue.

[19:52] Ray

I see.

[19:59] Amelia

Maybe I could show Ray who I really am, someday...

[20:05] Gray

I'm sorry to have summoned
you so suddenly.

[20:08] Ray

No, it's perfectly fine.

[20:10] Gray

You don't have to be so formal.

[20:12] Gray

This isn't the military.

[20:14] Ray

I apologize.

[20:16] Gray

White, how are you finding
life as a student?

[20:20] Ray

I'm finding it extremely satisfying.

[20:23] Gray

Is that so?

[20:24] Ray

Did something happen?

[20:27] Gray

No. In all honesty, I was simply worried.

[20:31] Gray

You're the first ordinary to enter
the academy since its inception.

[20:34] Gray

The noble-born students must
be giving you a lot of grief.

[20:38] Gray

I'm sorry.

[20:40] Gray

As aware of it as I am,

[20:42] Gray

there is nothing I can
presently do about it.

[20:45] Ray

It's not a problem at all.

[20:47] Gray

I'm painfully aware of it myself.

[20:50] Gray

Despite the fact that several years have passed
since becoming a teacher at this academy,

[20:55] Gray

I've still been trying to
be a sorcery researcher.

[20:59] Gray

We get them every year.

[21:01] Gray

Whether it's due to relationships or grades,

[21:03] Gray

they feel like they're not going to make it here,

[21:05] Gray

and end up leaving the academy heartbroken.

[21:08] Gray

All of them students who would have had
the chance to become excellent sorcerers.

[21:13] Gray

I should have paid more attention.

[21:16] Gray

I should have approached them more.

[21:18] Gray

I should have been a teacher who spent her life helping students

[21:21] Gray

instead of being some aloof researcher.

[21:24] Ray

Professor Gray...

[21:27] Gray

Sorry for being self-centered.

[21:29] Gray

This is my ego showing.

[21:31] Gray

But right now, I very strongly
want to be your teacher.

[21:36] Ray

You are my teacher, Professor Gray.

[21:40] Gray

Does the teacher make the student,

or does the student make the teacher?

[21:45] Gray

At any rate, please come to me
if you're having any problems.

[21:49] Ray

Thank you very much.

[21:51] Ray

I am very lucky.

[21:53] Ray

I am blessed with both friends and teachers.

[21:58] Gray

Thank you, Ray White.

[22:06] Cusuechs

Al hasn't come back to
school since then, has he?

[22:10] Zuina

I haven't seen him, either.

[22:12] Zuina

Where is he?

[22:21] Albert

Just you wait, Ray White!

SIGN The Iceblade Sorcerer

Shall Rule the World

SIGN ~ Next Episode Preview ~

SIGN ~ Next Episode Preview ~

[23:50] Elisa

Um, this is the preview
for the next episode of

[23:52] Elisa

"The Iceblade Sorcerer
Shall Rule the World".

[23:55] Elisa

While Ray is living
the peaceful academy life,

[23:57] Elisa

a ferocious blade hounds him
relentlessly and won't let up!

[24:00] Elisa

A duel begins!

[24:01] Elisa

"The Boy Who Became the World's Strongest
Sorcerer Releases His Secret Power!"

SIGN Episode 4

The Boy Who Became the World's Strongest Sorcerer Releases His Secret Power!

[24:06] Elisa

Um, this was Elisa Griffith.

Revision #1

Created 2024-04-29 18:38:42 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:38:42 UTC by whimsee